



VÝROČNÁ SPRÁVA

ROK 2016

## Obsah

|                                                                                                              |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Príhovor správcu Nadácie Aigyptos Dr. Dušana Magdolena                                                       | 3  |
| Prehľad činností Nadácie Aigyptos za rok 2016                                                                | 4  |
| 1. Podpora archeologického výskumu na egyptskej lokalite Tell el-Retábí                                      | 4  |
| 2. Podpora <i>Bratislavského cyklu egyptologických prednášok „Výpravy do starovekého Egypta“</i>             | 5  |
| 3. Nákup odbornej egyptologickej literatúry                                                                  | 5  |
| 4. Podpora publikačnej činnosti v oblasti egyptológie                                                        | 6  |
| 5. Ostatné činnosti Nadácie Aigyptos                                                                         | 7  |
| Ročná účtovná závierka                                                                                       | 9  |
| Prehľad príjmov podľa zdrojov ich pôvodu                                                                     | 10 |
| Prehľad o darcoch, ak hodnota daru alebo výška prostriedkov od toho istého darcu presiahla sumu 331 939,00 € | 10 |
| Prehľad o výdavkoch členených podľa jednotlivých činností nadácie                                            | 10 |
| Zmeny vykonané v nadačnej listine                                                                            | 11 |
| Odmeny za výkon funkcie správcu a iného orgánu                                                               | 11 |
| Prehľad o činnosti nadačných fondov                                                                          | 11 |

## Príhovor správcu Nadácie Aigyptos Dr. Dušana Magdolen

Už viac ako dvadsať rokov Nadácia Aigyptos svojou cieľavedomou a vytrvalou prácou podporuje rozvoj egyptologického výskumu na Slovensku a prispieva k poznávaniu jednej z najstarších civilizácií sveta. Aktivity Nadácie Aigyptos sa tradične sústreďujú na podporu rozvoja vedeckej infraštruktúry, tvorbu vedeckých a odborných publikácií, popularizáciu vedy, vzdelávacie programy a spoluprácu medzi akademickými inštitúciami. Dosiahnuté výsledky potvrdzujú, že vytýčené úlohy sa podarilo aj v minulom roku Nadácii Aigyptos splniť a viditeľne sa prezentovať nielen na Slovensku, ale aj v zahraničí.

Poznávanie dávnej i nedávnej minulosti má svoje trvalé a nezastupiteľné miesto v živote každej vyspelej spoločnosti. Životná skúsenosť a múdrosť, schopnosť prežiť a odovzdať poznatky ďalšej generácii, to všetko má rozhodujúci význam nielen pre ďalší rozvoj jednotlivca, ale aj celej spoločnosti. Napriek tomu, že civilizácia starovekého Egypta je od nás vzdialená v čase i priestore, jej dedičstvo v podobe materiálnej a duchovnej kultúry nás zásadným spôsobom ovplyvňuje dodnes. Je to preto, lebo jeden zo spleťtých koreňov tej našej - európskej - civilizácie prerastá cez vody Stredomoria a siaha až do nílkeho údolia.

Pomáhame odborníkom pri tvorbe vedeckého poznania a prinášame verejnosti rozmanité zaujímavosti o starovekom Egypte formou vzdelávania a oddychu. Aj pri tejto práci je potrebné klásť trvalý dôraz na odbornosť, profesionalitu, objektivitu a spoľahlivosť práve v dnešnej dobe, kedy sa aj v našom prostredí vo zvýšenej miere šíria mnohé nepravdivé, skreslené, účelové, zavádzajúce, či priamo lživé informácie, ktoré predstavujú vážnu hrozbu pre zdravý rozvoj našej krajiny. Nadácia Aigyptos napĺňa ambíciu byť jedným z pevných majákov, ktoré prinášajú svetlo a inovácie v poznávaní, vzdelávaní a kultivovaní našej spoločnosti. Sme tu, pretože nám záleží na tom, kde žijeme.

Ďakujeme za Vašu podporu.

Dušan Magdolen

## Prehľad činností Nadácie Aigyptos za rok 2016

Nadácia Aigyptos, zaregistrovaná podľa zákona č. 207/1996 Z.z. rozhodnutím Ministerstva vnútra SR zo dňa 26. augusta 1997 pod číslom 203/Na-96/327 a zapísaná do registra dňa 2. júna 2003 pod číslom 203/Na-96/327-1, je nezisková organizácia, ktorej hlavným cieľom v zmysle nadačnej listiny je všestranná podpora egyptologického výskumu na Slovensku, podpora rozvoja egyptologického knižného fondu, podpora kultúrno-osvetovej činnosti v oblasti egyptológie, podpora publikačnej činnosti v oblasti egyptológie a podpora spolupráce s egyptologickými inštitúciami v zahraničí.

V súvislosti s cieľmi stanovenými v nadačnej listine sa Nadácia Aigyptos v roku 2016 venovala hlavne podpore archeologického výskumu na egyptskej lokalite Tell el-Retábí a podpore Bratislavského cyklu egyptologických prednášok. Okrem toho podporila slovenskú egyptológiu aj nákupom odbornej literatúry. V rámci podpory kultúrno-osvetovej činnosti Nadácia Aigyptos poskytovala aj poradenské a konzultačné služby pre slovenskú verejnosť. Tieto činnosti sú v súlade s ustanoveniami nadačnej listiny a priamo súvisia s účelom Nadácie Aigyptos<sup>1</sup>.

### 1. Podpora archeologického výskumu na egyptskej lokalite Tell el-Retábí

Podpora archeologického výskumu na lokalite Tell el-Retábí vo Wádí Tumiláte, v severovýchodnej nílскеj delte, Nadáciou Aigyptos významne prispieva k **realizácii primárneho egyptologického výskumu** zo strany slovenských vedcov. Okrem priamej podpory výskumu Nadácia Aigyptos významnou mierou prispieva aj k podpore egyptologickej publikačnej činnosti a k udržiavaniu a rozvoju spolupráce s egyptologickými inštitúciami v zahraničí. Na zabezpečenie deviatej výskumnej sezóny v Egypte, (1. - 31. mája 2016) nadácia priamo vynaložila **130,00 €** zo získaných prostriedkov. Na financovaní výskumu sa podieľali aj Agentúra na podporu výskumu a vývoja (grant APVV-5970-12) a Vedecká grantová agentúra (grant VEGA 2/0139/14).



Terénny výskum 2016  
(foto: Nadácia Aigyptos)

<sup>1</sup> Nadácia Aigyptos uvádza prehľad o svojej činnosti v období 1.1.2015-31.12.2015 v zmysle § 35 ods. 2 písm. a-j zákona č. 34/2002 Z. z. o nadáciach, ktorý hovorí o výročnej správe.

Uskutočnenie v poradí už **deviatej archeologickej kampane v Egypte** však bolo možné hlavne vďaka know-how a podpore Nadácie Aigyptos a osobnému nasadeniu členov jej správnej rady. Z dôvodu zložitej bezpečnostnej situácie v skúmanej oblasti nebolo možné kampaň uskutočniť v plánovanej dĺžke. Napriek tomu sa slovenským egyptológom podarilo odkryť nielen časť sídliska z obdobia Novej ríše ale aj pohrebisko a osídlenie z Druhého prechodného obdobia.

Počas výskumnej sezóny 2016 sa archeologické práce slovenských odborníkov koncentrovali na oblasť „Area 4“. Pokračovalo skúmanie v oblasti Čierneho domu 1, ktorý je súčasťou osídlenia Tell el-Retábí datovaného do obdobia vlády skorej **18. dynastie (ca. 1550-1425 p.n.l.)**. Vo vrstvách pod Čiernym domom 1 vedci objavili o niečo staršie osídlenie z rovnakého obdobia skorej 18. dynastie, tzv. Zelený dom. V rovnakej oblasti sa podarilo odkryť aj hroby a architektúru z **Druhého prechodného obdobia (ca. 1650-1550 p.n.l.)**.

Podrobné preskúmanie oblasti „Area 4“ je veľmi významné. Jedinečná nálezová situácia poskytuje dôležité informácie o historickom vývoji Egypta od Druhého prechodného obdobia do začiatku Novej ríše. Toto obdobie faraónskych dejín je doteraz šedou zónou egyptských dejín a preto sa stáva predmetom zvýšeného skúmania viacerých svetových odborníkov. Výsledky výskumu slovenských egyptológov sú tak dôležité aj pre svetovú egyptológiu a ako také sú publikované aj v medzinárodných egyptologických periodikách.

## **2. Podpora Bratislavského cyklu egyptologických prednášok „Výpravy do starovekého Egypta“**

Cieľom podpory *Bratislavského cyklu egyptologických prednášok „Výpravy do starovekého Egypta“* je rozvoj propagácie vedeckých výsledkov a osvetovej činnosti v oblasti egyptológie na Slovensku. Touto formou sa Nadácia Aigyptos snaží priblížiť záujemcom v slovenskej odbornej a laickej verejnosti najdôležitejšie a zároveň zaujímavé a prítlačivé informácie o kultúre a histórii starovekého Egypta.

V roku 2016 Nadácia Aigyptos v spolupráci s Ústavom orientalistiky SAV, Múzeom mesta Bratislavy a pod záštitou veľvyslanectva Egyptskej arabskej republiky v Bratislave zorganizovala v poradí už **piaty Bratislavský cyklus egyptologických prednášok „Výpravy do starovekého Egypta“**. Tento cyklus bol venovaný 220. výročiu narodenia zberateľa Friedricha Daniela Schimka. V Bratislave tak odznela celá sada dvanástich populárno-náučných prednášok od slovenských a českých odborníkov na históriu a archeológiu starovekého Egypta a príslušných oblastí.

Na účely propagácie *Bratislavského cyklu egyptologických prednášok „Výpravy do starovekého Egypta“* Nadácia Aigyptos vynaložila **40,00 €** zo svojich prostriedkov. V roku 2016 bol Nadácii Aigyptos Nadačným fondom Telekom pri Nadácii Pontis schválený grant v hodnote 1000,00 € určený na podporu projektu „Výpravy do starovekého Egypta“ na rok 2017. Grant má dve štádiá - prvá splátka v hodnote 900,00 € bola Nadácii Aigyptos vyplatená už v roku 2016; druhá splátka, v hodnote zvyšných 100,00 € bude vyplatená po ukončení projektu v roku 2017.

## **3. Nákup odbornej egyptologickej literatúry**

Rozvoj knižného fondu je základným kameňom odborného egyptologického výskumu na Slovensku. Obstarávanie odbornej egyptologickej literatúry je preto jednou z významných podporných činností Nadácie Aigyptos. V roku 2016 Nadácia Aigyptos na

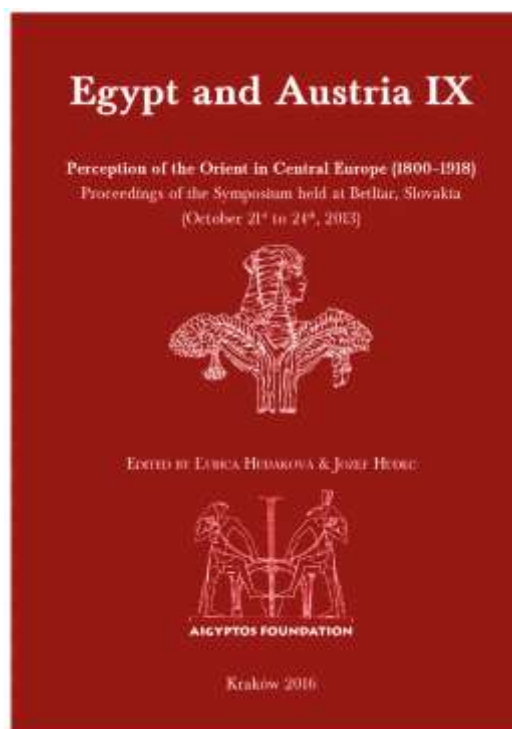
nákup vedeckej literatúry vynaložila **207,00 €** zo svojich postriedkov. Okrem toho Nadácia Aigyptos získala ďalšie publikácie na základe podpory publikačnej činnosti a členstva v medzinárodných vedeckých organizáciách.

Moderná vedecká práca a publikačná činnosť v oblasti egyptológie nie je mysliteľná bez zodpovedajúcej vedeckej knižnice. Vedecké publikácie zakúpené Nadáciou Aigyptos sú základom pre vedeckú prácu slovenských egyptológov, ale nájdu využitie aj pri osvetovej činnosti v slovenskej verejnosti.

#### 4. Podpora publikačnej činnosti v oblasti egyptológie

Aj vďaka podpore Nadácie Aigyptos bolo možné publikovať niekoľko **vedeckých článkov** v domácich a zahraničných vedeckých periodikách. Najvýznamnejšou publikáciou roka 2016 je nepochybne **zborník z medzinárodnej egyptologickej konferencie „Egypt and Austria IX“** v Betliari, ktorú v roku 2013 Nadácia Aigyptos spoluorganizovala. Zborník prezentuje 22 príspevkov v angličtine a nemčine zaoberajúcich sa vnímaním Orientu v strednej Európe v tzv. dlhom 19. storočí, od roku 1800 až do konca 1. svetovej vojny v roku 1918. Táto publikácia je dostupná aj na slovenskom knižnom trhu a poskytuje tak slovenským čitateľom zaujímavý pohľad na málo známu oblasť medzinárodných vzťahov, ktorá sa v neposlednom rade týkala aj územia Slovenska. Vydanie tohto zborníka Nadácia Aigyptos podporila sumou **2400,00 €** zo získaných prostriedkov.

Obálka zborníka z medzinárodnej konferencie Egypt and Austria, vydaného Nadáciou Aigyptos (foto: Nadácia Aigyptos)



Ďalšie publikácie z roku 2016, majúce vzťah k slovenským egyptológom, spolupracujúcim s Nadáciou Aigyptos:

- V slovenskom jazyku:
  - R. Biarinec, J. Kudlička, J. Hudec: Stratená krajina, Ružomberok, 2016.
  - V. Dubcová, L. Hulková: Tell el-Retábí - život sídliska a pevnosti vo Wádi Tumilát, Pražské egyptologické studie XVI (2016), 7-19.

- J. Hudec: Egyptské zbierky na Slovensku, Pamiatky a múzeá 4 (2016), 2-10.
- V anglickom jazyku:
  - M. Nour el-Din, L. Hulková, A. Šefčáková, J. Hudec, A. Wodzińska: Egyptian Mission Rescue Excavations in Tell el-Retaba, Part 2: The Second Intermediate Period Cemetery, Ägypten & Levante XXVI (2016), 75-114.
  - Ľ. Hudáková: Gardening at Deir el-Bersha in the Middle Kingdom: a unique representation of Cucurbitaceae cultivation, Ägypten & Levante XXVI (2016), 313-327.
  - D. Magdolen: The Ancient Egyptian Coffin in the Slovak National Museum, Asian and African Studies 25:2, (2016), 145-162.
  - M. Černý, J. Hudec: Fortifications at Tell el-Retaba, Asian and African Studies 25:2, (2016), 117-144.
  - Ľ. Hudáková, J. Hudec: Fragment of a Ramesside Stela from Tell El-Retaba, Asian and African Studies 25:2 (2016), 163-172.
  - J. Hudec: Amplitudes of the Ancient Egyptian civilization according to research in Tell el-Retaba. In: Rácová, A., Bucková, M. (eds.): Studia orientalia Victori Krupa dedicata. Bratislava: SAP, 2016, 105-125.
  - J. Hudec: Slovakia and Egypt. In: Ľ. Hudáková, J. Hudec: Perception of the Orient in Central Europe (1800-1918). Egypt and Austria IX: Proceedings of the Symposium held at Betliar, Slovakia (October 21st to 24th, 2013), Kraków 2016, 137-172, 390-392.

## 5. Ostatné činnosti Nadácie Aigyptos

Okrem podpory vedeckej činnosti slovenských egyptológov funguje Nadácia Aigyptos, jej webová stránka [www.aigyptos.sk](http://www.aigyptos.sk) a facebooková stránka [facebook.com/Aigyptos-114367518626398](https://facebook.com/Aigyptos-114367518626398) aj ako informačný prostriedník k dejinám Egypta pre slovenských občanov a inštitúcie. **Informácie pre verejnosť**, ktoré sa týkajú Nadácie Aigyptos, jej činnosti a akcií, ktorých organizovanie nadácia podporuje, sú zverejňované na webovej stránke, ktorú nadácia spravuje a pravidelne aktualizuje. Informácie o aktivitách nadácie je možné získať aj z krátkeho **newsletteru**, ktorý je dostupný v tlačenej forme počas prednáškového cyklu a na webovej stránke nadácie počas celého roka. Na tieto činnosti Nadácia Aigyptos v roku 2016 vynaložila **155,00 €** zo získaných prostriedkov.



Mgr. Veronika Dubcová  
v Talkshow so Šarkanom  
(foto: Funradio)

Členovia Správnej rady a správca Nadácie Aigyptos okrem toho poskytujú aj aktuálne a odborné informácie o egyptologickom výskume a dianí vo svete v oblasti egyptológie pre potreby širokého spektra **slovenských médií**<sup>2</sup>:

**aktuality.sk**: “Slovák odkrýva príbehy z hrobiek egyptských faraónov” - rozhovor s Mgr. Martinom Odlerom;

**Funrádio**: Mgr. Veronika Dubcová host'om v nedeľnej Talkshow so Šarkanom;

**Denník N**: seriál o výkopovej sezóne 2016<sup>3</sup>

**RTVS**: rozhovor s Dr. Ľubicou Hudákovou v relácii Naši a svetoví, rozhovor s Dr. Jozefom Hudecom v relácii Pálenica Borisa Filana

**Historyweb**: článok Mgr. Veroniky Dubcovej: “Unikátny objav staroegyptskej lode v Abúsíre”

Popri podpore publikačnej činnosti v oblasti egyptológie a poskytovaní informácií pre slovenskú verejnosť Nadácia Aigyptos podporuje aj spoluprácu slovenských egyptológov so zahraničnými egyptologickými inštitúciami. Okrem podpory už spomínaného výskumu v Egypte je Nadácia Aigyptos členom britskej **Egypt Exploration Society**<sup>4</sup>.

V apríli 2016 sa Dr. Jozef Hudec zúčastnil na prvom **Vyšehradskom egyptologickom sympóziu v Káhire**, na ktorom prezentoval výsledky slovenskej časti tímu, ktorý skúma Tell el-Retábí.

<sup>2</sup> Pozri: <http://aigyptos.sk/domov/monitoring-medii>

<sup>3</sup> Pozri: <https://dennikn.sk/tema/slovenski-arheologovia-v-egypte/>

<sup>4</sup> Pozri: [www.ees.ac.uk/](http://www.ees.ac.uk/)

## Ročná účtovná závierka

V roku 2016 viedla Nadácia Aigyptos finančné prostriedky na bankových účtoch v Tatra banke.

| <b>AKTÍVA</b>           | <b>bežné účtovné obdobie</b> | <b>bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie</b> |
|-------------------------|------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Dlhodobý hmotný majetok | 1605,00                      | 3458,00                                             |
| - stavby                | 1605,00                      | 3458,00                                             |
| Finančné účty           | 2494,00                      | 2230,00                                             |
| - pokladnica            | 211,00                       | 120,00                                              |
| - bankové účty          | 2283,00                      | 2110,00                                             |
| <b>Majetok spolu</b>    | <b>4099,00</b>               | <b>5688,00</b>                                      |

| <b>PASÍVA</b>                                         | <b>bežné účtovné obdobie</b> | <b>bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie</b> |
|-------------------------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Vlastné zdroje krytia majetku                         | 3490,00                      | 5071,00                                             |
| - základné imanie                                     | 6921,00                      | 6921,00                                             |
| - nevysporiadaný výsledok hospodárenia minulých rokov | -1851,00                     | -1176,00                                            |
| - výsledok hospodárenia za účtovné obdobie            | -1580,00                     | -674,00                                             |
| Cudzie zdroje spolu                                   | 609,00                       | 617,00                                              |
| - krátkodobé záväzky z obchodného styku               | 137,00                       | 183,00                                              |
| - ostatné záväzky                                     | 330,00                       | 331,00                                              |
| - daňové záväzky                                      | 142,00                       | 103,00                                              |
| <b>Vlastné a cudzie zdroje spolu</b>                  | <b>4099,00</b>               | <b>5688,00</b>                                      |

## Prehľad príjmov podľa zdrojov ich pôvodu

|                                                   |                  |
|---------------------------------------------------|------------------|
| Výnos z 2% z dane príjmov FO prijatý v roku 2016: | 1971,00 €        |
| Príspevky od FO a organizácií:                    | 1000,00 €        |
| Tržby za poskytnuté služby:                       | 647,00 €         |
| <b>Celkom:</b>                                    | <b>3618,00 €</b> |

## Prehľad o darcoch, ak hodnota daru alebo výška prostriedkov od toho istého darcu presiahla sumu 331 939,00 €

Nadácia Aigyptos v roku 2015 neprijala žiadny finančný dar prevyšujúci hodnotu 331 939,00 €.

## Prehľad o výdavkoch členených podľa jednotlivých činností nadácie

V zmysle § 28, ods. 2 zákona č. 34/2002 Z.z. boli finančné prostriedky Nadácie Aigyptos v roku 2016 použité nasledovne:

|                                               |                  |
|-----------------------------------------------|------------------|
| Archeologický výskum v Egypte                 | 130,00 €         |
| Nákup odbornej literatúry:                    | 207,00 €         |
| Propagácia verejno-prospešného účelu nadácie: | 195,00 €         |
| Podpora publikačnej činnosti:                 | 2400,00 €        |
| Prevádzka nadácie:                            | 131,00 €         |
| Odmena za výkon funkcie správcu:              | 0,00 €           |
| <b>Celkom:</b>                                | <b>3036,00 €</b> |

Z uvedeného vyplýva, že výdavky na zabezpečenie prevádzky nadácie v roku 2015 predstavovali 4,3 % z celkových výdavkov. Náklady na zabezpečenie prevádzky Nadácie Aigyptos teda neprekročili limit 10 % stanovený správnou radou Nadácie Aigyptos.

## Zmeny vykonané v nadačnej listine

V roku 2016 neboli v nadačnej listine Nadácie Aigyptos vykonané žiadne zmeny.

V auguste 2016 boli uskutočnené pravidelné voľby orgánov nadácie, v zmysle platného štatútu nadácie

## Odmeny za výkon funkcie správcu a iného orgánu

Správca Nadácie Aigyptos a členovia správnej rady vykonávajú činnosť pre Nadáciu Aigyptos vo svojom voľnom čase, dobrovoľne a bez nároku na finančnú alebo vecnú odmenu alebo náhradu nákladov spojených s vykonávaním tejto činnosti.

## Prehľad o činnosti nadačných fondov

Nadácia Aigyptos v roku 2016 nevytvorila žiadny nadačný fond.

Bratislava, 14. apríla 2017



Mgr. Dušan Magdolen, PhD.  
správca nadácie Aigyptos